

Sammlung von Vilmos Diószegi

Szemölcs

"Volt a kezemen, az ujjamon két szemölcs /Warzel/. Az erez alá mentem, 3 helyre lyukat csináltam, és minden lyukba babot tettem. Összesen 22-t. És letakartam földdel és 3 ^Wiatyánkot, 3 di~~cs~~őséget imádkoztam. És egyszer csak azt vettem észre, hogy eltűnt. Kapával csináltam a lyukat"

So wie dei Bahne verwesen,
so soll der auch verwesen.

Az adatközlő fordítása:

/Ahogy a babok elrohadnak,
ugy rohadjanak el ezek is/

/Elek, Kom. Békés/

Etnologisches Archiv im Museum für Volkskunde,
Budapest, ~~Hs. 745, S. 1.~~

Warzen

[Erzähler berichtet ungarisch, sagt Spruch deutsch und übersetzt ihn ungarisch (gutes Ungarisch)]

"Der Kranke geht unter die Dachtraufe, macht in den Erdboden mit der Hacke 3 Löcher, legt in jedes Loch Bohnen, zusammen 22 Bohnen, bedeckt sie wieder mit Erde und sagt folgenden Spruch:

^{Woyah} ••••••••••
Danach betet er 3 Vaterunsér, 3 Avemaria. Die Warzen verschwanden.